



**2018/2184(DEC)**

1.2.2019

# **EMENDAMENTI**

## **1 - 8**

**Progetto di relazione**  
**Petri Sarvamaa**  
(PE626.785v01-00)

Discarico 2017: Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea  
(CdT)  
(COM(2018)0521 – C8-0335/2018 – 2018/2184(DEC))



**Emendamento 1**  
**Notis Marias**

**Proposta di decisione 1**  
**Paragrafo 1**

*Proposta di decisione*

1. **concede** il discarico al direttore del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea per l'esecuzione del bilancio del Centro per l'esercizio 2017;

*Emendamento*

1. **rifiuta** il discarico al direttore del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea per l'esecuzione del bilancio del Centro per l'esercizio 2017;

Or. el

**Emendamento 2**  
**Ryszard Czarnecki, Raffaele Fitto, Beata Gosiewska, Richard Sulík**

**Proposta di decisione 1**  
**Paragrafo 1**

*Proposta di decisione*

1. **concede il** discarico al direttore del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea per l'esecuzione del bilancio del Centro per l'esercizio 2017;

*Emendamento*

1. **rinvia la decisione sul** discarico al direttore del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea per l'esecuzione del bilancio del Centro per l'esercizio 2017;

Or. en

**Emendamento 3**  
**Karin Kadenbach**

**Proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 5 bis (nuovo)**

*Proposta di risoluzione*

*Emendamento*

**5 bis. accoglie con favore gli sforzi profusi dal Centro per integrare il multilinguismo nei suoi prodotti, sforzi che nel 2017 hanno ricevuto il**

*riconoscimento del Mediatore europeo, che ha assegnato al Centro, unitamente all'Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) e all'Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA,) il premio per la buona amministrazione nella categoria "Eccellenza nei servizi rivolti ai cittadini e ai clienti" per il loro progetto innovativo, frutto di un lavoro congiunto, volto a facilitare la gestione della traduzione dei siti web multilingue;*

Or. en

**Emendamento 4**  
**Notis Marias**

**Proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 6**

*Proposta di risoluzione*

6. accoglie con favore la valutazione esterna del modello operativo del Centro, effettuata nel 2017; *invita* il Centro a riferire all'autorità di scarico in merito ai risultati di tale valutazione finale;

*Emendamento*

6. accoglie con favore la valutazione esterna del modello operativo del Centro, effettuata nel 2017; *esorta* il Centro a riferire all'autorità di scarico in merito ai risultati di tale valutazione finale;

Or. el

**Emendamento 5**  
**Karin Kadenbach**

**Proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 10**

*Proposta di risoluzione*

10. osserva che il Centro ha deciso di pubblicare soltanto le dichiarazioni di interesse senza curriculum vitae a causa di problemi di gestione legati alle dimensioni del suo consiglio di amministrazione (circa 130 membri titolari e supplenti); rileva che

*Emendamento*

10. osserva che il Centro ha deciso di pubblicare soltanto le dichiarazioni di interesse senza curriculum vitae a causa di problemi di gestione legati alle dimensioni del suo consiglio di amministrazione (circa 130 membri titolari e supplenti); rileva che

il curriculum vitae e la dichiarazione di interessi del direttore sono pubblicati sul sito web del Centro;

il curriculum vitae e la dichiarazione di interessi del direttore sono pubblicati sul sito web del Centro; ***invita il Centro a riferire all'autorità di discarico in merito alle misure adottate a tal proposito;***

Or. en

**Emendamento 6**  
**Karin Kadenbach**

**Proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 12**

*Proposta di risoluzione*

12. osserva che, sebbene non sia finanziato mediante la riscossione di diritti, il Centro dipende dalle entrate provenienti dai suoi clienti, che sono rappresentati nel consiglio di amministrazione del Centro, e vi è pertanto il rischio di conflitto di interessi in relazione alla definizione dei prezzi dei prodotti del Centro ***che potrebbe essere risolto se la Commissione riscuotesse i diritti per conto dei clienti del Centro, il che indurrebbe il Centro ad essere principalmente finanziato tramite il bilancio dell'Unione;*** invita il Centro a riferire all'autorità di discarico in merito alle misure adottate per mitigare tale rischio;

*Emendamento*

12. osserva che, sebbene non sia finanziato mediante la riscossione di diritti, il Centro dipende dalle entrate provenienti dai suoi clienti, che sono rappresentati nel consiglio di amministrazione del Centro, e vi è pertanto il rischio di conflitto di interessi in relazione alla definizione dei prezzi dei prodotti del Centro; ***invita il Centro a riferire all'autorità di discarico in merito alle misure adottate per mitigare tale rischio;***

Or. en

**Emendamento 7**  
**Karin Kadenbach**

**Proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 14**

*Proposta di risoluzione*

14. osserva con preoccupazione che, secondo la relazione della Corte, diverse

*Emendamento*

14. osserva con preoccupazione che, secondo la relazione della Corte, diverse

agenzie e organismi ricorrono sempre più ad altre soluzioni anziché ai servizi di traduzione del Centro, il che significa che la capacità del Centro è sottoutilizzata, che vi è una duplicazione dei sistemi e che il modello operativo e la continuità del Centro potrebbero essere a rischio; invita il Centro a considerare in modo proattivo soluzioni a tale questione e miglioramenti del *suo* modello operativo al fine di poter mitigare tali rischi;

agenzie e organismi ricorrono sempre più ad altre soluzioni anziché ai servizi di traduzione del Centro, il che significa che la capacità del Centro è sottoutilizzata, che vi è una duplicazione dei sistemi e che il modello operativo e la continuità del Centro potrebbero essere a rischio; invita il Centro *e la Commissione* a considerare in modo proattivo soluzioni a tale questione e miglioramenti del modello operativo *del Centro* al fine di poter mitigare tali rischi;

Or. en

## Emendamento 8 Notis Marias

### Proposta di risoluzione Paragrafo 15

#### *Proposta di risoluzione*

15. si rammarica del fatto che l'Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) abbia deciso, il 26 aprile 2018, di porre fine all'accordo di traduzione concluso con il Centro, nonostante l'obbligo giuridico di avvalersi dei servizi del Centro, come stabilito all'articolo 148 del regolamento (UE) 2017/1001 del Parlamento europeo e del Consiglio<sup>14</sup>, che istituisce l'EUIPO; prende atto dell'azione legale promossa dinanzi al Tribunale dal Centro il 6 luglio 2018; invita il Centro a informare l'autorità di discarico in merito agli sviluppi relativi al procedimento giudiziario;

---

<sup>14</sup> Regolamento (UE) 2017/1001 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 14 giugno 2017, sul marchio dell'Unione europea (GU L 154 del 16.6.2017, pag. 1).

#### *Emendamento*

15. si rammarica del fatto che l'Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) abbia deciso, il 26 aprile 2018, di porre fine all'accordo di traduzione concluso con il Centro, nonostante l'obbligo giuridico di avvalersi dei servizi del Centro, come stabilito all'articolo 148 del regolamento (UE) 2017/1001 del Parlamento europeo e del Consiglio<sup>14</sup>, che istituisce l'EUIPO; prende atto dell'azione legale promossa dinanzi al Tribunale dal Centro il 6 luglio 2018; invita il Centro a informare *regolarmente* l'autorità di discarico in merito agli sviluppi relativi al procedimento giudiziario;

---

<sup>14</sup> Regolamento (UE) 2017/1001 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 14 giugno 2017, sul marchio dell'Unione europea (GU L 154 del 16.6.2017, pag. 1).

Or. el

